



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1994/1368  
1º de diciembre de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 29 DE NOVIEMBRE DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 11 y el 20 de noviembre de 1994, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo iraquí con fines de reconocimiento y de provocación.

| <u>Fecha</u>            | <u>Detalles de las incursiones aéreas</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11 de noviembre de 1994 | <p>a) Región meridional: Realizaron incursiones 77 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Al-Busaya, Artawi, As-Salman, Al-ÿibayish y Ash-Shubayÿa.</p> <p>- El día 11 de noviembre de 1994, tres aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Primera incursión: El avión penetró el espacio aéreo iraquí a las 9.00 horas y desapareció a las 9.09 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.15 horas y desapareció a las 13.05 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>3. Tercera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 12.12 horas y desapareció a las 13.50 horas en la dirección de Kuwait.</li></ol> |

| <u>Fecha</u>            | <u>Detalles de las incursiones aéreas</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12 de noviembre de 1994 | <p>a) Región septentrional: Realizaron incursiones 15 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Zajo, Tall'afar, Al-'Amadiya, 'Aqra, Ayn Zala y Dukan.</p> <p>b) Región meridional: Realizaron incursiones seis aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, As-Samawa, Ash-Shatra, Al-Hamiza, As-Salman, Al-ÿibayish, Al-Busaya y Artawi.</p> <p>- En el intervalo comprendido entre las 9.05 horas y las 14.45 horas del 12 de noviembre de 1994, tres aviones de reconocimiento del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aparatos mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 9.05 horas y desapareció a las 1.25 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.07 horas y desapareció a las 12.15 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>3. Tercera incursión: El avión penetró el espacio aéreo iraquí a las 14.15 horas y desapareció a las 14.15 horas en la dirección de Kuwait.</li></ol> |
| 13 de noviembre de 1994 | <p>a) Región meridional: Realizaron incursiones 73 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Qala'at Saleh, Al-ÿulayba, Al-Busaya, Artawi y As-Salman.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

- A las 8.50 horas y a las 11.35 horas del 13 de noviembre de 1994, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando las zonas meridionales del Iraq. Los aviones mencionados abandonaron el espacio aéreo iraquí, a las 10.00 horas y a las 12.20 horas respectivamente, en la dirección de Kuwait.
- 14 de noviembre de 1994 a) Región septentrional: Realizaron incursiones 17 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Tall'afar Zajo, Dehok, 'Aqra, Ayn Zala y Al-'Amadiya.
- b) Región meridional: Realizaron incursiones 108 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Al-Qurnah, An-Nasiriya As-Samawa, As-Salman, Artawi, Qala'at Saleh y Al-Ûulayba.
- En el intervalo comprendido entre las 8.55 horas y las 17.52 horas del 14 de noviembre de 1994, cinco aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura intermedia. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:
1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 8.55 horas y desapareció a las 10.07 horas en la dirección de Kuwait.
  2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 10.47 horas y desapareció a las 13.20 horas en la dirección de Kuwait.
  3. Tercera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.00 horas y desapareció a las 11.27 horas en la dirección de Kuwait.

/...

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

4. Cuarta incursión: El avión penetró el espacio aéreo iraquí a las 13.58 horas y desapareció a las 14.28 horas en la dirección de Kuwait.
  5. Quinta incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 17.05 horas y desapareció a las 17.52 horas en la dirección de Kuwait.
- 15 de noviembre de 1994
- a) Región septentrional: Realizaron incursiones 19 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Zajo, Dehok, Al-'Amadiya, 'Aqra, Tall'afar y 'Ayn Zala.
  - b) Región meridional: Realizaron incursiones 65 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Artawi, Al-Ûulayba, Al-Qurna, Al-Amara, Qala'at Saleh, An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Busaya y As-Salman.
- En el intervalo comprendido entre las 8.55 horas hasta las 20.09 horas del 15 de noviembre de 1994, cuatro aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados, sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:
1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 8.55 horas y desapareció a las 10.08 horas en la dirección de Kuwait.
  2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.00 horas y desapareció a las 13.18 horas en la dirección de Kuwait.
  3. Tercera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 16.40 horas y desapareció a las 17.45 horas en la dirección de Kuwait.

- | <u>Fecha</u>            | <u>Detalles de las incursiones aéreas</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16 de noviembre de 1994 | <p data-bbox="683 331 1443 449">4. Cuarta incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 19.27 horas y desapareció a las 20.09 horas en la dirección de Kuwait.</p> <p data-bbox="602 474 1443 1352">a) Región septentrional: Realizaron incursiones 14 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Amara, sur de Ad-Diwaniya, Artawi, Al-Ûulayba, Al-Qurna, Al-Ûibayish y As-Salman.</p> <p data-bbox="602 680 1443 924">- En el intervalo comprendido entre las 8.30 horas y las 17.30 horas, tres aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq, como se describe a continuación:</p> <ol data-bbox="683 949 1443 1352" style="list-style-type: none"><li>1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 8.30 horas y desapareció a las 10.20 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 11.04 horas y desapareció a las 13.20 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>3. Tercera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 16.30 horas y desapareció a las 17.30 horas en la dirección de Kuwait.</li></ol> |
| 17 de noviembre de 1994 | <p data-bbox="602 1377 1443 1528">a) Región septentrional: Realizaron incursiones 15 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las regiones de Mosul, Arbil, Dehok, 'Aqra, Tall'afar y Al-'Amadiya.</p> <p data-bbox="602 1554 1443 1730">b) Región meridional: Realizaron incursiones 80 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Basora, Qala'at Saleh, Al-Ûulayba, Artawi y Al-Busaya.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| <u>Fecha</u>            | <u>Detalles de las incursiones aéreas</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18 de noviembre de 1994 | <p>a) Región septentrional: Realizaron incursiones 23 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Al-'Amadiya, 'Aqra, Tall'afar y 'Ayn Zala.</p> <p>b) Región meridional: Realizaron incursiones 85 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron la zonas de Al-Busaya, As-Samawa, Al-ÿibaysh, An-Nasiriya, Basora, Umm Qasr, Al-Qurna y As-Salman.</p> <p>- En el intervalo comprendido entre las 9.05 horas y las 13.57 horas del 18 de noviembre de 1994, tres aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq como se describe a continuación:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 9.05 horas y desapareció a las 10.04 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 12.03 horas y desapareció a las 12.25 horas en la dirección de Kuwait.</li><li>3. Tercera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 13.25 horas y desapareció a las 13.57 horas en la dirección de Kuwait.</li></ol> |
| 19 de noviembre de 1994 | <p>a) Región meridional: Realizaron incursiones 55 aparatos que, a velocidades de 600 y 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Basora, Al-Amara, As-Samawa, Qala'at Saleh y Al-Qurna.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

- En el intervalo comprendido entre las 9.00 horas y las 13.12 horas del 19 de noviembre de 1994, tres aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 680 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Los aviones mencionados sobrevolaron las zonas meridionales del Iraq como se describe a continuación:
  1. Primera incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 9.00 horas y desapareció a las 10.06 horas en la dirección de Kuwait.
  2. Segunda incursión: El avión penetró en el espacio aéreo iraquí a las 10.55 horas y desapareció a las 13.12 horas en la dirección de Kuwait.
  3. Tercera incursión: El avión penetró el espacio aéreo iraquí a las 11.05 horas y desapareció a las 13.12 horas en la dirección de Kuwait.
  
- 20 de noviembre de 1994 a) Región meridional: Realizaron incursiones 76 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura intermedia, sobrevolaron la zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Al-Qnah, Artawi, Al-Ûulayba y Al-Busaya.
  
- A las 9.55 horas y a las 13.32 horas del día 20 de noviembre de 1994, dos aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo iraquí a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros sobrevolando las regiones meridionales del Iraq y desapareciendo, a las 13.05 horas y a las 13.54 horas, respectivamente, en la dirección de Kuwait.

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) NIZAR HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

-----